

中英對照詩文新作集

A New Collection of New Poems and Prose Presented in Chinese and English

詩情畫意
Poetic Charm and Picturesque Grace

蔡佩珊 著

By CHUA Pui Shan Linda

妙韻出版社

Harmonious Publishing Company

中英對照詩文新作集

A New Collection of New Poems and Prose Presented in Chinese and English

詩情畫意
Poetic Charm and Picturesque Grace

蔡佩珊 著

By CHUA Pui Shan Linda

妙韻出版社
Harmonious Publishing Company



诗情画意

著 者：蔡佩珊
顧 問：蔡衍善
督 印：蔡曜陽
主 編：蔡麗雙 向 壘
執行主編：吳曉萍 陳金鳳
全書題字：蔡麗雙
全書設計：陳小林

出版發行：妙韻出版社出版
電話：852-24518153 傳真：852-21464583
880X1230 毫米 1/32 5 印張 120 千字
印數：1-3000 冊
第一版：2007 年 5 月
定價：港幣／人民幣 38 元 美金 10 元

ISBN-13：978-988-99132-7-4

ISBN-10：988-99132-7-5

版權所有 翻印必究



蔡佩珊 1993年生於香港，現就讀“香港國際學校”，曾選為班長、評為優秀學生。2003年10歲時，出版個人專著《飛翔》（中英對照詩集）。其詩集在“當代文學作品大創作”全國評獎活動中，榮獲金獎；榮獲“才子杯”全國文藝作品大賽少年組一等獎。

作品曾榮獲“第三屆世界華小學生作文比賽”三等獎、2001年《長城杯》世界征文比賽優秀獎，被收集在《中國年度最佳散文詩》2001年卷，榮獲為“兒童詩歌朗誦會”的節目佳作，被選為第一屆（2005年）、第二屆（2006年）和第三屆（2007年）香港作家作品朗誦比賽的朗材，被收集在《中國新詩選讀》、《詩情畫意話香江》、《新詩人詩選》、《我的母親》；並發表於《香港文學報》、《香港詩刊》、《香港文藝報》、《獅聲》、《世界詩人》、菲律賓《商報》、《菲華日報》、《福建文學》、《廈門日報》、《石獅日報》、《中原風》、《沿海文藝》、《韓國的月光》等刊物。

蔡佩珊以優異成績考取“英國皇家舞蹈學院”芭蕾舞證書；以優秀成績考取“皇家音樂學院”鋼琴6級證書；樂理5級證書；單簧管5級證書。她酷愛繪畫，任學校校隊樂團團員、合唱隊隊員，愛好游泳、羽毛球等，是一個勤學好動的優秀學生。

CHUA Pui Shan Linda, who was born in Hong Kong in 1993, the authoress is a student in Hong Kong International School. She was elected as class monitor and awarded the honour title as Excellent Student. In 2003, when the girl was only ten years old, her poetic anthology HOVERING (presented in Chinese and English) was published, which was honoured the gold prize in the Great Contemporary Literary Work Creation National Awarding Campaign and the first class prize for the juvenile group in the Bel-esprit Cup National Artistic Work Competition.

Other prizes are also awarded to her for her works such as the following: the third-class-prize in the Third Composition Competition of the World Chinese Primary Students; the excellent prize in the Great Wall Cup World Solicit Writing Competition in 2001; And her writings are selected into the following domestic or overseas books, newspapers or journals: the 2001 year volume of China Annual Best Prose Poems, the excellent work for Children Poem Recitation Conference, the material for the First and Second Recitation Competitions of Hong Kong Writers' Works in 2005, 2006 and 2007, Collection of Chinese New Poems, The Poetic Grace of Xiangjiang River, Selection of New Poets' Works, My Mother; Hong Kong Literary Newspaper, Hong Kong Poetic Journal, Hong Kong Artistic Newspaper, The Sounds of Lions, The World Poet (journal), Business Newspaper of Philippine, Philippine and Chinese Daily, Shishi Daily, Fujian Literature, Xiamen Daily, Central Plains Breeze (newspaper), Coastland Arts and Literature, The Moonlight of Korea, and so on.

The gifted girl got an outstanding result in exam of Britain Royal choreographic Academy and obtained the ballet certificate; also the girl gets the certificates for piano band six from the Royal Musical Academy, and the certificate band five for the musical theory test; and for clarinet band five. Miss CHUA has a wide range of hobbies, such as painting, swimming, playing badminton, and so on, at present she is a member of her school musical club, and one member of the chorus. In a word, she is as hardworking, diligent and active good student.



爸爸和媽媽
用愛築起
一個美麗的巢
讓我和哥哥
每天都像一對
小天使般
在這溫馨的
人間天堂裏
自由地飛翔

——《家》



一九九四年聖誕影於家中



一九九五年上耀中幼兒園



一九九五年七月在家中



鮮花的甜笑
是大地的希望

我的心
渴望飛翔
借彩虹姐姐的
七彩之筆
描繪最完美的
未來

——《童年》



影於一九九九年聖誕節

人文的魅力
折射出
無瑕的童真
生活的悠悠樂趣

——《荔枝》



一九九八年四月在香港太平山



一九九八年四月在九龍公園



一九九八年八月影于芭蕾舞訓練班



跳上音符
張張笑臉樂融融
靈巧的雙腳
輕輕一轉
轉圓一個個藍色的夢
——《彩虹的詩》



一九九九年考取『英國皇家舞蹈學院』芭蕾舞證書時留影

我張開五指
在琴鍵上跳動
一串串
精靈的音樂
便在空中飄蕩
好像一群群
美麗的仙子
圍着我團團
起舞

——《彈鋼琴》



一九九九年六月在黃金海岸



你雖有自衛的刺
卻不失美麗
默默地展現
對世界一種忠貞的愛
——《玫瑰》



一九九九年聖誕



二〇〇〇年攝於香港海洋公園



二〇〇〇年春節留影



你以堅毅的意志
展開剛強的雙翼
搏擊長空
譜寫生命的
自由

——《海鷗》



用心靈的感應
認真運筆
描繪着人間
最新最美的意境
呼喚着心中
最新最美的未來
——《畫筆》



二〇〇〇年三月



二〇〇〇年五月





二〇〇〇年春



愛就是點燃的星火
熊熊的烈焰
——《燃燒的愛》

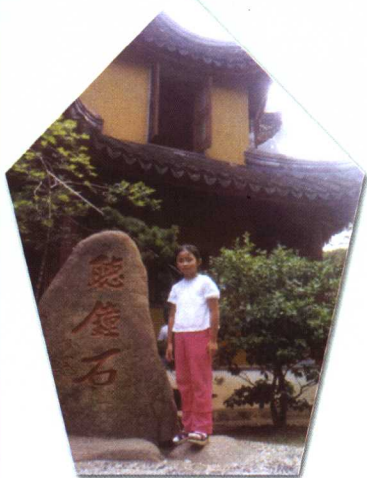




窈窕的游艇
載着放春的嫵媚
裁開湖光月色
——《西子湖》



二〇〇一年夏天在桂林



二〇〇一年蘇州寒山寺



在漆黑的夜裏
一脈火紅的光焰
在翱翔飛舞
——《朱雀》



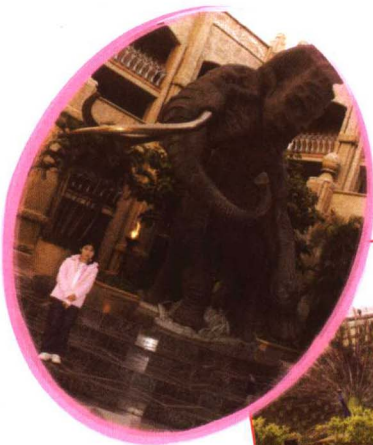
二〇〇一年十二月在日本滑雪



眺望藍天白雲
多麼渴盼
幻化成一個
自由自在的小天使
——《心翼》



猶如仙女手中的
彩扇散開
似透明珍珠飄灑
鮮艷奪目
——《孔雀開屏》



二〇〇二年七月在南非

